

## Odiyifo Yoel Nhoma

<sup>1</sup> AWURADE asem a ebaa Petuel babarima Yoel so ni.

### *Mmoadabi San Tue*

<sup>2</sup> Muntie saa asem yi, mo mpanyimfo;  
muntie, mo a mote asase no so nyinaa.

Asem bi a ete sɛɛ asi mo mmere so  
anaa mo mpanyimfo mmere so pen?

<sup>3</sup> Monka nkyere mo mma,  
na mo mma nso nka nkyere wɔn mma  
na wɔn mma nso nka nkyere awo ntoatoaso  
a edi so no.

<sup>4</sup> Nea mmoadabikuw no gyawee no,  
mmoadabi akese no awe;  
nea mmoadabi akese no gyawee no,  
mmoadabi nkumaa no awe;  
nea mmoadabi nkumaa no gyawee no,  
mmoadabi afoforo awe.

<sup>5</sup> Mo asabowfo, munnyan, na munsu!  
Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo;  
muntwa adwo, nsa foforo no nti,  
efise wɔhuan a fi mo ano.

<sup>6</sup> Ɔman bi atu m'asase so sa;  
ɔm a wɔye den na wontumi nkan wɔn;  
wɔn se te se gyata se  
na wɔwɔ gyatabere sebɔmmɔfo.

<sup>7</sup> Wasee me bobe  
ne me borɔɔma nnua.  
Wawaawae nnua no ho bona,

atow agu  
 agyaw ne mman ho fitaa.

<sup>8</sup> Di awerehow se ababaa a ofura atweaatam  
 na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne  
 mmabaabere mu.

<sup>9</sup> Aduan ne ahwiesa afɔrebode,  
 wɔayi afi AWURADE fi.

Asɔfo no retwa adwo,  
 wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no.

<sup>10</sup> Mfufw aseɛ,  
 asase no so awo woseɛ

aduan no aseɛ  
 nsa foforo no ayow  
 ngo nyinaa asa.

<sup>11</sup> Mo ani nwu, mo akuafo,  
 muntwa adwo, mo a mudua bobɛ;

Munsi apini mma awi ne atoko,  
 efise otwabere no aseɛ.

<sup>12</sup> Bobɛ no akisa  
 na borɔdɔma nnua no awuwu.

Atoaa nnua, mmedua, apre ne  
 nnua a ewɔ mfufw no so nyinaa ahyew.

Nokware, anigye a nnipa wɔ no  
 atu ayera.

<sup>13</sup> Mumfura atweaatam na munnɛ awerehow,  
 asɔfo;

mo a mosom wɔ afɔremuka anim, muntwa  
 adwo.

Mumfura atweaatam mmesi pɛ,  
 mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim;

efise aduan ne ahwiesa afɔrebode no  
 to atwa wɔ Onyankopɔn fi.

<sup>14</sup> Mommɔ mmuadadi kronkron ho dawuru;  
 momfrɛ nhyiamu kronkron.

Momfrɛ mpanyimfo  
 ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa  
 mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi  
 na wommesu mfrɛ AWURADE.

- 15 A, da no de!  
 AWURADE da no abɛn;  
 Ɛbɛba sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo hɔ.
- 16 So aduan ho nkɔɔ wɛn, a yɛani tua,  
 anigye ne ahosɛpɛw to atwa  
 wɔ yɛn Nyankopɔn fi ana?
- 17 Aba no wu wɔ asase wosee mu,  
 adekoradan abubu,  
 aburowpata nso so nni mfaso,  
 efisɛ nnuan no ahyew.
- 18 Sɛnea anantwi su!  
 na anantwikuw kyinkyin kwa.  
 Nguankuw mpo rebɛ  
 efisɛ wonni didibea.
- 19 AWURADE, wo na misu frɛ wo,  
 efisɛ ogya ahyew sare so adidibea,  
 na ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua  
 nyinaa.
- 20 Wuram mmoa mpo pere hwehwɛ wo.  
 Nsuwansuwa ayoyow,  
 na ogya ahyew sare so adidibea.

## 2

### *Mmoadabi Dɔm*

- 1 Hyɛn torobɛnto no wɔ Sion;  
 hyɛn abɛn no wɔ me bepɔw kronkron no so.  
 Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho mpopo,  
 efisɛ AWURADE da no reba,  
 na abɛn koraa.

2 Sum ne kusukuukuu da.\*

    Omununkum ne sum kabii da.

Senea adekyee hann tretrew wɔ mmepɔw so no,  
    saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na wɔye den  
    ba no te.

Wonhuu wɔn sɛso bi da,  
    na wɔrenhu ne sɛso nso da.

3 Ogya rehyew wɔ wɔn anim,  
    ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi,  
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo,  
    nea ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam,  
    hwee nguan wɔn.

4 Wɔte sɛ apɔnkɔ.  
    Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo asraafo.

5 Wɔye gyegyee gyee te sɛ nteaseenam  
    na wotu fa mmepɔw atifi,  
wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew nwuraguanee  
    wɔte sɛ asraafo akantinka a wɔreko ɔsa.

6 Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;  
    na wɔn anim ho.

7 Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofo;  
    wɔforo afasu te sɛ asraafo  
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,  
    na wɔmman benkum anaa nifa.

8 Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu;  
    obiara nantew kɔ n'ananim tee.  
Wobu fa abandennen so,  
    na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

9 Wɔtow hye kuroɔɔn no so  
    wotu mmirika fa afasu no so  
wɔforo kɔ afi mu,

---

\* 2:2 Sum...da. Sum ye daa daa adiyisem a wɔka fa Awurade da no ho. (Amos 5.18; Sef 1.15).

wofa mfensere mu te se akoromfo.

10 Asase wosow wo won anim,  
na osoro hinhim.

Owia ne osram duru sum,  
na nsoromma nhyeren bio.

11 AWURADE bobo mu  
de di n'asraafo no anim.

N'akofo no dooso bebre, e,  
ahoodenfo ne won a wodi n'ahyede so.

AWURADE da no ye kese na eye hu;  
hena na obetumi agyina ano?

### *Ahonu*

12 "Na afei," senea AWURADE se ni,  
"San fa wo koma nyinaa bra me nkyen,  
wo akonkyen, osu ne awerehow mu."

13 Sunsuan wo koma  
na enye wo ntade mu.

San bra AWURADE wo Nyankopon nkyen,  
efise, oye odomfo, ne yam ye.

Ne bo kye fuw na ne do boro so,  
na enye no anigye se otwe yen aso.

14 Hena na onim? Ebia obesesa n'adwene na  
wahu mmobo

na wagyaw nhyira,  
a eye aduan ne ahwiesa aforebode  
a mode ma AWURADE mo Nyankopon no.

15 Hyen torobento wo Sion!

Mommo akonkyen kronkron ho dawuru,  
momfre nhyiamu kronkron.

16 Mommoaboa nnipa no ano  
montew nhyiamu no ho na enye kronkron;

mommoaboa mpanyimfo,  
 mmofra ne mmea a wɔrema nufu ano.  
 Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn pia mu  
 mmra.

17 Asɔfo a wɔsom wɔ AWURADE anim no,  
 nsu wɔ afɔremuka no ne abrannaa no ntam;  
 na wɔnka se, “AWURADE fa wo nkurofo ho kyɛ  
 wɔn.

Mma w’agyapade nyɛ ahohorade  
 anaa fɛwɔdi wɔ aman no mu.  
 Adɛn nti na ɛɛ ɛ wubisa wɔ nnipa no mu se,  
 ‘Wɔn Nyame no wɔ he?’ ”

### *Awurade Mmuae*

18 Na AWURADE bɛtwe ninkunu wɔ n’asase ho  
 na ne nkurofo ayɛ no mmɔbɔ.

19 AWURADE bebua se,  
 “Merebrɛ mo aduan, nsa foforo ne ngo,  
 a ebɛso mo ama moamee pintinn.  
 Merenyɛ mo ahohorade  
 mma aman no bio.

20 “Mɛpam atifi fam asraafo no afi wo nkyɛn akɔ  
 akyirikyiri,  
 mɛpia wɔn akɔ asase a awo na ɛyɛ kɛsee so.  
 Nifa dɔm no bɛmem wɔ Nkyene Po no mu,  
 na kyidɔm no bɛmem wɔ Ntam Po no mu.  
 Na afunu no bɛbɔn  
 na ne nka betu.”

Nokware wayɛ nneɛma akɛse!

21 Munnsuro, me nkurofo!

Momma mo ani nnye, na monɛpɛw mo ho.  
 Nokware AWURADE ayɛ nneɛma akɛse.

22 Munnsuro, mo wuram mmoa!

- Efiɛ sare so adidibea reyɛ frɔmfrɔm.  
 Nnua no resow wɔn aba;  
 borɔɔɔma ne bobɛ nso resow wɔn aba.
- 23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,  
 Munnɪ ahurusi wɔ AWURADE mo Nyankopɔn  
 mu,  
 efiɛ watɔ asusowsu ama mo,  
 ne nokwareɔdi nti.  
 Watɔ osu bebree ama mo  
 wɔ ne bere mu te sɛ kan no.
- 24 Aduan bɛyɛ awiporowbea hɔ ma,  
 nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyɪ amoa mu.
- 25 “Mɛhyɛ mo anan mu,  
 nea mohweree  
 mfe dodow a mmoadabi bɛsɛɛɛ mo nneɛma,  
 mmoadabi akɛsɛ ne nkumaa,  
 ne wɔn a aka no nyinaa,  
 me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so no.
- 26 Mubedidi amee,  
 na mubeyi AWURADE mo Nyankopɔn din ayɛ.  
 Ŋno na wayɛ anwonwade ama mo;  
 me nkurɔfo ani renwu bio.
- 27 Afei, mubehu sɛ, mewɔ Israel,  
 mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankopɔn,  
 na obiara nni hɔ sɛ me;  
 Me nkurɔfo ani renwu bio da.”
- Awurade Da*
- 28 “Na akyiri no,  
 mehwiɛ me honhom agu nnipa nyinaa so,  
 mo mmabarima ne mo mmabea bɛhyɛ nkɔm,  
 mo nkwakoraa bɛsoso adae,  
 mo mmerante benya anisoadehu.
- 29 Saa mmere no mu no,  
 mehwiɛ me Honhom agu

m'asomfo so, mmарima ne mmea.

<sup>30</sup> Meye anwonwade wo osoro ne asase so,  
mede mogya, ogya ne wusiw kumonn.

<sup>31</sup> Ansa na Awurade da kесе no beba no, owia  
beduru sum na osram nso aye se mogya.

<sup>32</sup> Na obiara a obo AWURADE din no,  
wobegye no nkwa.

Efise nkwaye beba

ama won a wanya won ti adidi mu

a AWURADE afre won

wo Sion bepow so ne Yerusalem nyinaa,"

senea AWURADE aka no.

### 3

#### *Aman No Atemmu*

<sup>1</sup> "Saa nna no mu,  
mede Yuda ne Yerusalem ahonyade besan  
aba.

<sup>2</sup> Meboa aman nyinaa ano,  
na mede won aba Yehosafat bon mu.

Eho na mebu won aten  
wo nea woyee m'agyapade, a eye Israelfo ho,  
efise woboo me nkurofo hwetee aman so,  
na wokyekyee m'asase mu.

<sup>3</sup> Woboo me nkurofo so ntonto,  
Woton mmerantewa de mu sika boo agua-  
man.

Woton mmeawa nso de gye nsa,  
a wobenom.

<sup>4</sup> "Den na mowo tia me, Tiro ne Sidon ne  
mo Filisti amantam nyinaa? Mope se moto me  
so were ana? Se saa na ete de a, monhwe  
yiye. Meye ntem, atua mo biribiara a moaye  
no so ka. <sup>5</sup> Mofaa me dwete ne me sikakokoo  
ne m'agyapade a esom bo, na mosoa koguu mo



abosonnan mu. <sup>6</sup> Motontɔn nnipa a wote Yuda ne Yerusalem maa Helafɔ\* sɛnea ɛbeyɛ a, wobefi wɔn asase so ako akyirikyiri.

<sup>7</sup> “Nanso, mesan de wɔn afi faako a mokɔtɔn wɔn no aba, na nea moayɛ no nyinaa, metua mo so ka. <sup>8</sup> Metontɔn mo mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo, na wɔn nso atɔn wɔn ama Arabfo, ɔman a ɛwɔ akyirikyiri no.” Me, AWURADE, na makasa.

<sup>9</sup> Mompae mu nka eyi wɔ aman so:

Munsiesie mo ho mma ɔko!  
Monkanyan asraafo!

Momma mo mmarima akofo no ntwiw mmra, na wɔmmeko.

<sup>10</sup> Momfa mo funtumnnade no mmɔ afoa,  
na momfa mo asosɔw mmɔ mpeaw.

Ma nea wɔayɛ mmerɛw nka se,  
“mewɔ ahɔɔden!”

<sup>11</sup> Monyɛ ntɛm mmra,  
mo amanaman a moatwa ahyia,  
mommeboa mo ho ano wɔ ho.

Fa w’akofo bra, AWURADE!

<sup>12</sup> “Wɔnkanyan aman no;  
wontu ntee nko Yehosafat bon no mu,  
efisɛ ɛho na metena  
na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa atɛn.

<sup>13</sup> Munhwim kantankrankyi no,  
efisɛ otwabere no adu so.  
Mommra, muntiatia bobɛ no so,  
efisɛ nsakyiamoa no ayɛ ma  
na ahina no ayɛ ma abu so.

\* **3:6** Helafɔ ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.

Saa ara na wɔn amumɔye dɔɔso!”

14 Nnipadɔm, nnipadɔm  
wɔ gyinaesi subon no mu!

AWURADE da no aben  
wɔ gyinaesi subon no mu.

15 Owia ne ɔsram beduru sum,  
na nsoromma renhyeren bio.

16 AWURADE bebobɔ mu afi Sion,  
ne nne gyegyeege afi Yerusalem,  
asase ne ɔsoro bewosow.

Nanso AWURADE beye guankɔbea ama ne  
nkurɔfo,  
ɔbeye abandennen ama Israelfo.

*Onyankopɔn Nkurɔfo Nhyira*

17 “Afei mubehu se, me AWURADE, mo  
Nyankopɔn,  
mete Sion, me bepɔw kronkron so.

Yerusalem beye kronkron;  
na ananafo rentu wɔn so sa bio.

18 “Saa da no, nsa foforo besosɔ afi mmepɔw no  
mu,

na nufusu atee wɔ nkoko so;  
Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu,  
na asuti betue afi AWURADE fi,  
na agugu akasia subon no so nsu.

19 Nanso Misraim bedan amamfo,  
na Edom nso beye nweatam,  
esiane awurukasem a wɔye de tiaa nnipa a wɔwɔ  
Yuda nti.

Eho na wohwiee mogya a enni fo gui.

20 Nnipa betena Yuda afebɔɔ

na Yerusalem de, wɔbetena hɔ awo ntoatoaso nyinaa mu.

21 So merentɔ wɔn mogya a edi bem no so were ana?  
Metɔ ke.”

Awurade te Sion!

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™  
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40